



# AGROLUCHS

Magazine des membres Agro-entrepreneurs Suisse

*Sprachtrennung –  
deutsche Version  
auf der Rückseite*

03 | 2022



## **Épuisement professionnel**

Le récit  
d'une agricultrice

page 12

## **Facteurs de sécurité**

L'adhésion, la charge  
d'appui, la charge de  
traction et les freins

page 18

## **Portrait**

Langel Agrarservice AG  
Chefs d'un camping  
pendant quatre jours

page 20

# HARVESTLAB 3000

## MANURE SENSING AVEC LE HARVESTLAB 3000 DE JOHN DEERE

- Savoir les valeurs nutritionnelles qui sont présentes dans le lisier
- Possibilité d'épandre de l'azote en fonction de la géolocalisation
- La précision certifiée par la DLG
- Utilisation supplémentaire dans le maïs, l'herbe et les céréales



NOTHING RUNS LIKE A DEERE



Robert Aebi Landtechnik SA  
 Riedthofstrasse 100  
 CH-8105 Regensdorf  
 Tél. +41 44 842 51 50  
 technologienumerique@robert-aebi.com  
 www.robert-aebi.ch



Kirsten Müller, Gérante  
 Agro-entrepreneurs Suisse

### Sommaire

#### Actuel

- 4 Calendrier
- Association & Activités
- 6 Rétrospective de la soirée barbecue
- 8 Association ERDE Suisse : Son recyclage de films de récolte est couronné de succès
- 9 Un arbre pour Fritz Hirter
- 10 Du rêve d'enfant à l'anniversaire
- 11 Rencontre de réseautage chez Oel-Brack AG

#### Gestion

- 12 Épuisement professionnel : Le récit d'une agricultrice

#### Technique

- 16 Facteurs de sécurité : l'adhésion, la charge d'appui, la charte de traction et les freins
- 18 Vredestein : anniversaire avec des pneus pour remorques inédits
- 19 Les pros roulent mieux : Les cours, dates et inscription

#### Portrait

- 20 Langel Agrarservice AG : Chefs d'un camping pendant 4 jours

#### Pleins feux sur les sponsors

- 24 Continental : Pneus agricoles - aussi polyvalents qu'un couteau pliant suisse
- 26 Oel-Brack AG : Agripool propose des avantages

#### Les membres profitent

- 27 Cartes SIM de données de Swisscom : « hibernation » possible

### Mention légale

#### Éditeur

Agro-entrepreneurs Suisse  
 Auserdorfstrasse 31, 5223 Riniken

Tél. 056 450 99 90  
 www.agro-lohnunternehmer.ch  
 office@agro-lohnunternehmer.ch



Chères lectrices et chers lecteurs,

## N'oubliez jamais de vous accorder une pause !

« Je suis expert sur mon territoire. J'aime bien travailler avec des gens semblables et réaliser mes objectifs en faisant preuve de passion et de compétence. » Cette promesse se trouve sur le site internet d'une agro-entreprise.

Tous qui se consacrent corps et âme à leur métier connaissent cette exaltation. Nous connaissons tous cette euphorie lorsque tout baigne dans l'huile : le beau temps est au rendez-vous et les clients sont satisfaits. La route peut pourtant vite tourner, c'est un fait. Les célèbres grains dans l'engrenage sont la pression du temps, les clients exigeants, le mauvais temps, la bureaucratie excessive, l'explosion des prix des équipements, l'absence du personnel etc. Bref, la pression et le stress constituent une charge lourde qui montre tendance à augmenter davantage. L'inconvénient, c'est que les mauvaises décisions entraînent de plus en plus de conséquences financières graves. Les agro-entreprises en souffrent. Les agro-entrepreneurs concernés n'ont pourtant point envie d'en parler ouvertement. L'agricultrice Petra Nef nous fait le récit de son « épuisement professionnel » et donne du courage à d'autres (page 12).

En cas de phases de stress prolongées, chacun et chacune risque de s'effondrer sous cet énorme volume. Des états d'épuisement massifs peuvent en résulter. Serrons les dents, on va y arriver - voilà une opinion largement répandue. C'est le début d'un cercle vicieux.

Faites attention aux signes annonciateurs, demandez de l'aide. Évitez le pire des cas : les pauses quotidiennes et les vacances sont essentielles. Veillez à inclure les pauses et les vacances dans les résolutions pour la nouvelle année.

Nous vous souhaitons à tous un joyeux Noël et une bonne année 2023. Nous nous réjouissons d'ores et déjà des futures rencontres et discussions rafraîchissantes, des nouvelles impulsions et d'une fête époustouflante lors de la soirée barbecue de l'association Agro-entrepreneurs Suisse où nous allons fêter notre vingtième anniversaire avec vous et nos partenaires.

Kirsten Müller ■

#### Rédaction

Direction de la publication : Kirsten Müller  
 Josef Amrein, SPAA ; Marianne Stamm, rédactrice libre

Composition No limits Schmid, Winterthur

Impression Welldone AG, Winterthur

Mode de publication 3-4 fois par an  
 Reproduction autorisée uniquement avec l'accord de l'éditeur

# Calendrier

## OFEV

Une rencontre d'échange entre l'Office fédéral de l'environnement (OFEV), l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG), la Fruit-Union Suisse, l'Union maraîchère suisse, l'association Agro-entrepreneurs Suisse, l'Agri-dea et l'Union suisse des paysans a eu lieu **fin octobre**. Les discussions se concentraient sur les mesures visant les eaux, les mesures pour l'encouragement de la bonne pratique et les apports des secteurs concernant leurs activités.

## OFROU

La révision de l'OETV était au centre de la réunion de l'OFROU du **2.11.2022**. Les cantons jouent un rôle important dans la mise en œuvre des règles de circulation. Dans l'ensemble, la révision de l'OETV a été bien accueillie. L'évaluation n'est pas encore achevée.

## AGRAMA

L'association a présenté son propre stand à l'Agrama qui a eu lieu du **24 au 28 novembre 2022**. Vous trouverez le rapport respectif dans l'édition suivante.

## Assemblée des délégués de l'USP

Participation à l'assemblée des délégués de l'Union suisse des paysans au **24.11.2022**. Nos représentants : Fernand Andrey, vice-président de l'association (délégué), Daniel Haffa, vice-président et Kirsten Müller, gérante.

## ERDE

Daniel Haffa participait à la réunion de **fin novembre** (voir article à la page 8).

## DeLuTa

du 6 au 9 décembre 2022  
deluta.de

Échanges animés, informations techniques haut de gamme et rencontres décontractées - voilà ce qui attend les visiteurs du salon DeLuTa à Brème. Le salon s'adresse explicitement aux agro-entrepreneurs.

Voilà un extrait du programme des conférences :

- L'évolution persistante - un phénomène omniprésent dont tout entrepreneur doit tenir compte
- Suis-je capable de créer une start-up ? Nouveaux modèles de gestion au niveau des agro-entreprises et de l'agriculture
  - La transformation - nouvelles débouchées - nouvelles chaînes de distribution.

Qu'est-ce que cela signifie pour les agro-entrepreneurs ?

En marge des manifestations sur le site de la foire de Brème, l'association Agro-entrepreneurs Suisse va organiser une rencontre avec les collègues autrichiens.

## Réunion de la KWS

Lieu de rencontre, **lundi, le 9.1.2023**  
Alex et Barbara Wüest  
Schindegg, 9565 Bussnang

Lieu de rencontre, **mardi, le 10.1.2023**  
Agro-entreprise Haller  
Tannerstrasse 5, 5244 Birrhard

Une invitation personnelle avec le lien d'inscription sera adressée aux agro-entrepreneurs.

## Certification phytosanitaire

Êtes-vous prêt pour la certification ? Inscrivez-vous alors en adressant un courriel à : [office@agro-lohnnunternehmer.ch](mailto:office@agro-lohnnunternehmer.ch)

## Assemblée générale

Association Agro-entrepreneurs Suisse  
L'assemblée générale aura lieu le **3 mars 2023** chez Bucher Landtechnik à Niederweningen

# PNEUS AGRICOLES MICHELIN

## AVEC EXTENSION DE GARANTIE JUSQU'À 9 ANS<sup>(1)</sup>

# PNEUS MICHELIN COMPACT LINE



## PROFITEZ JUSQU'À 4 ANS !



- Fabrication
- Dommages accidentiels
- Stubble (dommages dûs aux chaumes)

[business.michelin.ch/fr](https://business.michelin.ch/fr)

1) En complément des garanties légales. Pour bénéficier de l'extension de garantie, consultez les modalités complètes sur [business.michelin.ch/fr](https://business.michelin.ch/fr) ou contactez votre revendeur.



08/2022 - Michelin Suisse SA - Route Jo Siffert 36 - 1762 Givisiez - Suisse - MICHELIN et la représentation graphique du bonhomme Michelin sont la propriété de la Compagnie Générale des Etablissements Michelin.



Simon (à gauche) et Benny Hüsler présentent leur entreprise aux invités.



Les agro-entrepreneuses Melanie Zimmermann, Schneisingen, Vreni Aemisegger, Lutzenberg, Marlis Hüsler, Rickenbach, Therese Nietlispach, Boswil, Uschi Brüttsch, Ramsen et Heidi Haffa, Andwil (de la gauche) sont les piliers principaux des agro-entreprises (à partir de la gauche).



Nous remercions beaucoup la famille Hüsler de cet événement parfaitement organisé.



Le maître des lieux Fredy Hüsler, (2<sup>ème</sup> à partir de la gauche) en train de discuter avec Fabrice Tache, Roger Fuchs et Eugen Zehnder, tous de Sercu Landtechnik AG (à partir de la gauche).

## Il faut agir ensemble pour avoir du succès !

La soirée barbecue annuelle de l'Association Suisse des Agro-entrepreneurs avait lieu chez FH Hüsler AG à Rickenbach (LU). La famille fêtait par ailleurs la 50<sup>ème</sup> anniversaire de son agro-entreprise. Voilà deux bonnes raisons pour débarrasser la salle des machines et l'atelier afin de les transformer en locaux de fête.

Environ 200 membres, sponsors et invités discutaient vivement sur des thèmes actuels tout en profitant des grillades délicieuses et d'une bière bien fraîche.

L'organisation des soirées barbecue sur le terrain d'une agro-entreprise membre a une longue tradition dit le président Christian Kuhn. « De tels événements encouragent la cohésion et la puissance de notre association », soulignait-il. L'année prochaine, la soirée barbecue constituera également le cadre pour fêter la 20<sup>ème</sup> anniversaire de notre association. L'agro-entreprise du vice-président Fernand Andrey nous réservera alors un accueil chaleureux. Kirsten Müller ■



Des échanges musclés entre collègues : Felix Horni (4<sup>ème</sup> à partir de la gauche), membre du comité directeur et Daniel Haffa (à droite), vice-président, les deux de Agro-entrepreneurs Suisse.



Le président honoraire Fritz Hirter et son épouse Nelly.



Liebevoll dekoriert von Familie Hüsler.



L'équipe Hüsler plein dans la distribution des repas.



Les jeunes sont déjà prêts à prendre la relève.



Le millefeuille ne doit pas manquer.



Avec un grand sourire : Michael Fankhauser, Walter Frey, les deux de Naveta, avec Marlies et Roman Bircher (à partir de la gauche).



Les aises et les amusements étaient garantis.



# L'objectif a été dépassé d'un tiers

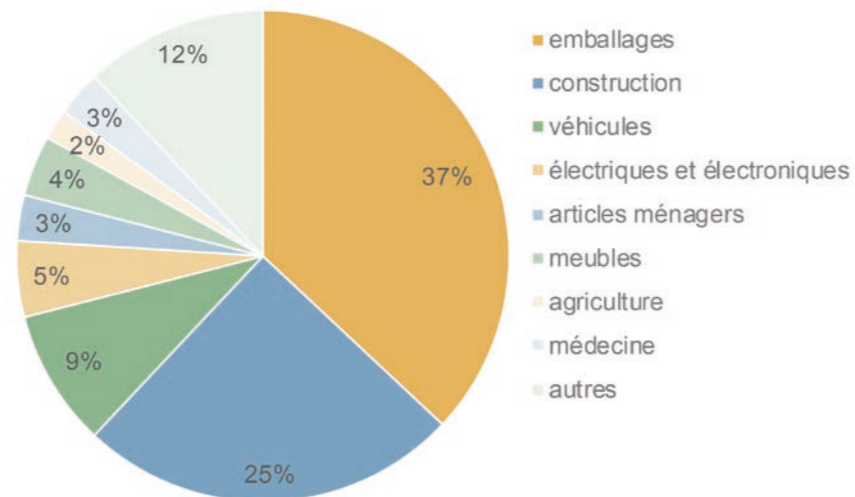


Vers le milieu de l'année passée, l'association ERDE Suisse s'était fixée pour objectif de collecter et de recycler 1200 t de films de récolte. Fin octobre, le comité était fier d'annoncer que 1850 t avaient été traitées en une année. Les ficelles botteuses seront désormais incluses dans la gamme admise aux points de collecte.

Rappelons-nous : ERDE Suisse est un système de reprise et de recyclage pour des films et des filets. L'association a été fondée en 2021. Presque tous les producteurs de films sont à bord. Ils payent pour l'élimination et les quatre plus grands fournisseurs y participent. L'association Agro-entrepreneurs Suisse représentée par son vice-président Daniel Haffa ainsi qu'Innocyling avec le système existant RESI (recyclage de feuilles de silo) ont participé dès le début et encouragent le projet. L'Office fédéral de l'environnement (OFEV) soutient par ailleurs le projet.

L'OFEV avait publié les résultats de l'étude « Les matières plastiques dans l'environnement suisse » au mois d'avril 2020. Selon cette étude, env. 14 000 tonnes de matières plastiques sont rejetées chaque année dans les sols et les eaux en Suisse - principalement du fait de l'abrasion des pneus (microplastiques), du littering (l'abandon de déchets sur la voie publique) ainsi que de l'élimination inappropriée d'autres plastiques - l'élimination incorrecte de plastiques avec les déchets verts (macroplastiques) p. ex. Même si la part de l'agriculture est faible avec juste deux pour cent (voir diagramme), le secteur aimerait contribuer à la protection de l'environnement et à la durabilité. Kirsten Müller ■

## Distribution en fonction du secteur



### Informations sur les points de collecte et au sujet d'ERDE Suisse

[www.erde-schweiz.ch](http://www.erde-schweiz.ch)

Merci de veiller aux points suivants lors de la remise :

- Collectez les fractions à part
- Fraction 1 : feuilles de silo plates, films de séparation, sacs d'ensilage
- Fraction 2 : Films d'ensilage étirables, films remplaçant les filets
- Fraction 3 : Filets pour balles rondes

### ➤ Propreté et pureté

Tous les films fournis doivent être propres. Les saletés grossières doivent être éliminées. Merci de bien vouloir veiller à ce que point de matériaux étrangers comme des pièces en fer, en bois, des pneus ou des filets ne se trouvent dans les films.

### ➤ Les filets et les ficelles sont à livrer dans des sacs.

Les filets pour balles rondes sont à collecter et à livrer dans des sacs. ERDE Suisse fournit les sacs sur demande.

Adressez un courriel avec votre nom et votre adresse à [info@erde-schweiz.ch](mailto:info@erde-schweiz.ch).

## La remise symbolique d'un arbre

Ses fruits sont grands, juteux et croquants. Ils sont résistants au mildiou et robustes ; les fleurs respectent les besoins des abeilles - nous parlons du pommier Malus Ladina.

Christian Kuhn, président de l'Association Agro-entrepreneurs Suisse et Rolf Haller, membre du comité en train de remettre l'arbre symbolique à Fritz Hirter, président honoraire de l'association depuis 2012.

C'est un geste symbolique du fait qu'il s'agit d'une action unique de l'Union suisse des paysans vis-à-vis de ses partenaires à l'occasion du 125<sup>ème</sup> anniversaire. Ce geste honore l'ancrage régional, la foi en l'avenir ainsi que l'im-



Rolf Haller, Fritz Hirter, Christian Kuhn (de la gauche)

portance que les paysans et les familles des agro-entrepreneurs attachent à la production durable et à la biodiversité.

Le comité a décidé à l'unanimité : l'arbre sera remis à Fritz Hirter, qui avait joué un rôle décisif au niveau de la fondation de l'association. La famille Hirter se sentait très honorée et acceptait le pommier avec plaisir. Un panneau indiquant l'anniversaire de l'USP sera installé à proximité immédiate de l'arbre. Kirsten Müller ■



Vue de l'atelier lors de la visite de l'agro-entreprise Hirter.

# PROMOTION LUBRIFIANTS

**MOTOREX**  
Oil of Switzerland

DÈS MAINTENANT CHEZ VOTRE REVENDEUR SPÉCIALISÉ MOTOREX\*

Avec MOTOREX, vous optez pour des lubrifiants de hautes performances et de qualité supérieure. Pour tout achat d'un bidon de 20 litres, nous vous offrons un spray de 500 ml **CHAINLUBE PROFESSIONAL** et une cartouche **FETT 190 EP**.

La promotion lubrifiants MOTOREX comprend :

- 20 L **FARMER POLY 604**, huile à caractère UTTO
- 20 L **FARMER UNI SAE 10W/40**, huile moteur pour moteurs essence/diesel 4 temps
- 20 L **COREX HV 46**, huile hydraulique à caractère multigrade



Trouvez votre revendeur spécialisé MOTOREX : [motorex.com/dealer-finder](http://motorex.com/dealer-finder)



**ACHETEZ  
20 LITRES -  
RECEVEZ  
2 PRODUITS  
GRATUITS**

\*Novembre et décembre 2022 / jusqu'à épuisement des stocks



Rolf Haller (à droite), comité de l'association  
Agro-entrepreneurs Suisse, félicite Urs Biland.



Urs Biland

## Du rêve d'enfant à l'anniversaire

Urs Biland posait la première pierre de son agro-entreprise il y a 40 ans lors de l'achat d'une moissonneuse-batteuse. L'association Agro-entrepreneurs Suisse le félicite du 40<sup>ème</sup> anniversaire de son agro-entreprise.

Les moissonneuses-batteuses fascinaient Urs Biland depuis son enfance. Conduire ou bien être propriétaire d'une telle machine - voilà son grand rêve d'enfant. Il décida d'acheter une moissonneuse-batteuse après avoir terminé son apprentissage de mécanicien en machines agricoles chez la société Birchmeier en 1982.

« Mon père et moi ont décidé d'acheter une Fahr M88. J'avais pour la toute première fois l'occasion de monter à bord d'une moissonneuse-batteuse. Le distributeur sur place me montrait comment il fallait conduire la machine et nous sommes par la suite rentrés à Birmenstorf. Dans la première année, j'ai battu ma propre récolte et j'avais une seule commande client. La base de clientèle s'élargissait au fur et à mesure, et nous avons investi dans d'autres machines. »

La commande d'une exploitation maraîchère qui cultivait des tomates au Tessin était intéressante. Dans une année, les serres ont été infestées d'un champignon qui avait été introduit avec la paille. Conséquence : toute la récolte des tomates était ruinée. L'agriculteur décidait de cultiver ses propres céréales et d'utiliser sa propre paille pour ses tomates. Biland battait les céréales et pressait la paille pour les tomates. Lorsqu'il partait en camion pour le Tessin, il transportait des petites balles - au retour en Suisse alémanique, le camion avait des tomates à bord.

Urs Biland exploite son entreprise à temps partiel et consacre son temps libre et ses vacances dans sa grande passion : conduire une moissonneuse-batteuse.  
Kirsten Müller ■

### Le parc de machines d'Urs Biland

- Moissonneuse-batteuse Deutz Fahr 6060 HTS Balance avec coupe à céréales (image du bas)
- Cueilleur à maïs Geringhof
- Tracteur Steyr 4085 avec chargeur frontal
- Camion-benne avec essieu tandem et un poids total de 13 t
- Semeur de céréales 3 m
- Broyeur de bois Eschlböck



Un rêve d'enfance est devenu  
réalité au bout de  
40 ans avec une  
agro-entreprise  
prospère.

Photos : Joëlle Pfister (2), Kirsten Müller (2)

## Rencontre de réseautage chez Oel-Brack AG

Dix membres de l'association participaient à la visite exclusive avec Fredi Brack (photo du bas) qui est à la tête de l'entreprise ensemble avec son frère Thomas.

La visite des entrepôts, du laboratoire et des installations de production était accompagnée d'explications relatives aux activités autour des lubrifiants et des huiles. Les participants étaient impressionnés par les citernes de stockage et par la chaîne de remplissage



entièrement automatique. Différentes conférences parachevaient l'évènement. La visite était suivie d'un dîner avec des échanges animés entre la famille des propriétaires, les collaborateurs et les membres invités (voir également interview avec Lukas Noth, directeur des ventes chez Oel-Brack AG, page 26).

Le bureau de l'association Agro-entrepreneurs Suisse va désormais organiser plusieurs rencontres de réseautage au cours de l'année. N'hésitez pas à nous contacter si vous avez des suggestions ou si vous souhaitez proposer un évènement. Kirsten Müller ■



## RIEN N'EST COMPARABLE AU HADORN SPIDER COMPACT.

Avec le Spider Compact, vous épandez votre purin sous la couverture végétale de manière précise et propre.



Hadorn's Gülletechnik AG  
Tél. 062 957 90 40  
www.hadorns.ch

de haute qualité | progressiste | orientée vers les solutions

**hadorn**

# Le système de signalisation vire à l'orange foncé

Le monde apparemment idéal de l'agriculture suisse s'avère parfois trompeuse : l'épuisement professionnel n'épargne guère la population rurale mais le problème continue à être passé sous le silence.

Nous vous faisons le récit de l'histoire de Petra Nef qui avait le courage d'en parler ouvertement. Les familles des agro-entrepreneurs en sont également concernées.

Nous aimerions encourager ceux/celles qui en sont atteint(e)s de chercher de l'aide et sensibiliser nos lecteurs.



Petra Nef a été affectée par l'épuisement professionnel et sait bien : « Il y a toujours une lumière au bout du tunnel et tout va s'arranger. »

Des nuages sombres commencèrent à s'accumuler à l'horizon de l'agricultrice Petra Nef il y a quelque temps. À l'âge de 54 ans, elle connaît les signes de l'épuisement professionnel. En 1999, la famille Nef décida de vendre les vaches laitières et d'élargir l'agritourisme déjà existant. Petra Nef est agente de voyages diplômée. L'organisation d'événements et la prise en charge d'hôtes la passionnent. « Je me suis engagée avec ardeur », dit-elle. Le but était de pouvoir exploiter l'entreprise agricole sans que mon mari ou moi fussions obligés d'aller travailler ailleurs.

Le travail dur et passionné portait des fruits et elle en était fière pendant longtemps. « Le travail était mon troisième enfant. » Dans l'année la plus vive, elle organisait et réalisait environ cent événements avec le soutien de la famille et des employés. Une charge de travail qui finissait par se venger ; et il y avait par ailleurs les deux jeunes enfants. En automne 2007, la situation commençait à changer en mal. Un jour de février 2008 les jeux étaient faits, rien n'allait plus. Elle passait alors neuf semaines dans un hôpital psychiatrique.

Elle y apprenait à n'accepter que les commandes qu'elle était en mesure de maîtriser et qui lui faisaient plaisir. Elle employait alors le système de signalisation : Où est-ce que je me trouve –

dans la zone verte, dans la zone orange ou dans la zone rouge ? Elle adaptait son rythme de vie lorsqu'elle s'apercevait qu'elle arrivait à un point critique.

« J'y arrivais parfaitement jusqu'au confinement de mars 2020. » Petra Nef essuie ses larmes. « La pandémie m'a dérobée mon «troisième enfant». Au lieu de décorer et de faire la cuisine il fallait annuler plein de réceptions de mariage et consoler plein de futurs mariés qui rumaient tristement sur les faits. Sans son agritourisme elle tombait dans un trou noir. À la veille de Noël 2020, sa mère subit une attaque d'apoplexie. Elle décéda au mois de mars 2021. « Depuis 2020, je me trouve parfois dans la zone orange foncé du système de signalisation ».

Il y a des jours où elle a du mal à supporter le moindre bruit. « Il faut que tu cherches de l'aide si tu arrives à ce point », dit-elle. Malgré son expérience de l'année 2008, la reprise d'une thérapie était difficile mais elle savait combien s'était important. Du fait de son épuisement professionnel précédent elle sait qu'il y a une lumière au bout du tunnel et que tout va s'arranger. « L'épuisement professionnel était la meilleure chose qui pouvait m'arriver. »  
Marianne Stamm, rédactrice libre ■

Photos : mäd

## Interview avec Erika Rihner

Coach et conseillère  
Membre de l'équipe ottpunkt.ch  
5600 Lenzburg

Spécialiste pour l'Union suisse des paysannes et des femmes rurales – aide et soutien

**AgroLUCHs** Pourquoi la population rurale est-elle si sensible à l'épuisement professionnel ?

**Erika Rihner** L'entrelacement entre le ménage, le travail et la propriété est parmi les raisons principales. Le travail est omniprésent. Surtout avec un élevage, on n'a guère la possibilité de partir en vacances. Il faut faire face à des coûts d'investissement élevés, aux prescriptions légales et à la peur existentielle – le temps et le Covid-19 en font également partie.

Y a-t-il d'autres facteurs qui viennent s'ajouter ?

La pression de la part de la société, surtout si la ferme se trouve au centre du village. Il y a des sentiments de culpabilité et la comparaison avec les autres : « Je dois y arriver, même si je n'en peux plus. »



Il y a parfois des antécédents familiaux comme un suicide ou des affaires successorales qui n'ont jamais été abordées.

Surtout les gens qui sont très exigeants envers eux-mêmes risquent de subir un épuisement professionnel : « Il faut que je travaille en permanence pour être sur la bonne voie » ou bien « Tout ce qu'il y a à faire et mon entourage sont plus importants que moi. »



**FASTRAC**  
**ICON**

**NOUVEAU CONFORT**  
D'UTILISATION ET DE CONDUITE

**iCONFIGURE**

- Ecran tactile en couleur de 12 pouces
- Joystick multifonctionnel supplémentaire

**iCONNECT**

- Guidage GPS
- ISOBUS et agriculture de précision

**iCONTROL**

- Nouvelle commande de transmission STC
- Plus d'efficacité et précision

**AGRAMA** RENDEZ-NOUS VISITE  
Halle 632, Stand C03

**Votre centre JCB à proximité:**

Hilzinger AG | 8500 Frauenfeld | 052 723 27 27  
Käser Agrotechnik AG | 3324 Hindelbank / Koppigen | 034 420 12 50  
Kurmman Technik AG | 6017 Ruswil | 041 496 90 40

Tscharner AG | 7408 Cazis | 081 630 16 33  
UMATEC JURA | 2942 Alle | 058 434 04 10  
UMATEC | 1470 Estavayer-le-Lac | 058 434 04 40

jcb-agri.ch

**JCB**  
JCB Agri Schweiz

## Qui est-ce qui propose de l'aide ?

Le site internet de l'Union suisse des paysans propose un tableau synoptique des organismes auxquels les familles rurales peuvent s'adresser avec leurs soucis et problèmes:



Au niveau cantonal, il y a des offres d'assistance pour l'exploitation (Service d'assistance en cas de surcharge en agriculture) ou le ménage (Service d'aide au ménage).

Les personnes concernées pensent souvent : « Je dois tenir le coup, autrement l'existence de l'entreprise sera en danger ». Qu'est-ce que vous en dites ?

Les personnes menacées de l'épuisement professionnel se concentrent avant tout sur leur environnement au lieu de se soucier d'elles-mêmes. Si on est « pivot et pierre angulaire », en tant que mère dans l'exploitation, on ne voit que les obligations à court terme. On s'interdit l'idée « si je suis au bout du rouleau, rien ne va plus ».



(interlocuteur : le médecin de famille). L'agression contre la propre personne, le sentiment d'avoir échoué sont dangereux.

### Comment peut-on éviter l'épuisement professionnel ?

L'estime de soi-même est un élément essentiel : je suis importante, je me fais plaisir sans avoir des remords. Mesures de prévention : s'octroyer des pauses ; parler de valeurs importantes avec le conjoint et la

famille ; remettre le perfectionnisme en question ; omettre les comparaisons ; remettre la tradition de la méritocratie en question. Mesures générales : entamer et entretenir la communication ; noter les informations importantes. Si le partenariat fonctionne, le conjoint se rendra compte des signes et pourra les aborder. Accepter les appréhensions et en parler, avec un/une spécialiste dans le cadre du coaching dans l'idéal. Un regard depuis l'extérieur apporte des impulsions pour des solutions nouvelles.

Interview menée par Marianne Stamm ■

### À quels signes convient-il de faire attention ?

Beaucoup de choses se passent au niveau émotionnel. Les sentiments réprimés en permanence risquent d'entraîner des troubles chroniques. Il faut par ailleurs y ajouter le travail dur et les volumes de travail extrêmes.

D'autres signes sont le carrousel des pensées, les troubles de sommeil, le retrait de la vie sociale, l'épuisement jusqu'à l'apathie. Il faudra alors chercher de l'assistance médicale

Point de vue

## Même les vrais durs ont le droit d'exprimer leurs faiblesses

Les agro-entrepreneurs appartiennent à la catégorie des vrais durs. C'est la réputation qui les précède. Travailler jour et nuit. Ils sont les vrais héros du secteur. Le terme faiblesse ne fait pas partie de leur vocabulaire. Et seule l'idée « cela ne va pas » est strictement interdite.

Mais : les contraintes de l'innovation, les investissements importants, le risque en augmentation, les nouvelles technologies, les réglementations excessives et les exigences sociales constituent des facteurs de stress - même chez les agro-entrepreneurs. Et il y a la responsabilité pour les employés. Les chefs des entreprises se trouvent souvent en situation de stress permanente, car leurs entreprises proposent

pour la plupart une multitude de prestations pendant toute l'année.

Il est donc important de chercher un équilibre à des intervalles réguliers. Veillez à vous octroyer au moins une petite pause par jour. Les sports permettent de rester en forme. Les exercices de détente contribuent à la réduction du stress. Prévoyez des vacances. Identifiez les sources de stress et essayez de les réduire.

Conseil important : en cas de signes indiquant un épuisement chronique, faites une introspection demandez du soutien. Même les vrais durs ont le droit d'exprimer leurs faiblesses. *Kirsten Müller* ■

Photos : maïd



## Chaque feuille compte

MERGENTO VT 9220

- Un fourrage propre sans perte par effeuillage, en particulier pour des légumineuses telles que le trèfle ou la luzerne – le fourrage n'est pas traîné au sol
- Capacité de ramassage élevée et transfert parfait grâce au pick-up à cames
- Flux de fourrage parfait sur tout le pick-up grâce au rouleau avec bâche, réglable et monté sur amortisseur

PÖTTINGER SA, CH 5413 Birrenstorf (Argovie),  
Mellingerstrasse 11, Téléphone +41 56 201 41 60,  
info@poettinger.ch, www.poettinger.ch

 **PÖTTINGER**



**AMAZONE**

Rendement horaire élevé avec des vitesses de travail jusqu'à 15 km/h

Implantation précise de la semence grâce à une excellente sélection par suppression d'air et canule d'expulsion courte

Entaînement de la sélection mécanique ou électrique

Châssis fixe, porté, télescopique ou repliable

Avec trémie pour engrais en arrière ou frontale en option

Avec réglage automatique du sélecteur, régulation automatique de pression de terrage et déport hydraulique de jalonnage en option

## Semoir monograin Precea

3 m - 6 m | 4 - 12 rangs  
45 - 90 cm distance entre les rangs



Nous vous conseillons avec compétence et plaisir:

**Ott**

Industriestrasse 49, 3053 Zollikofen  
Tél. 031 910 30 10 · www.ott.ch  
Un département de Ott Machines Agricoles SA



# L'adhésion, la charge d'appui, la charge de traction et les freins comme facteurs de sécurité

La composition et l'application d'ensembles de transport exige la prise en considération de nombreux aspects : outre la rentabilité, la fiabilité et la durabilité, la conformité avec les lois applicables est également une question importante. Les conducteurs sont également responsabilisés dans ce contexte.

## Plinement exploiter la charge remorquée ?

Certains certificats d'immatriculation portent le code 202 qui stipule clairement : « La charge remorquée doit uniquement être exploitée dans une mesure qui garantit la sécurité de transport et de fonctionnement. » Les conducteurs/conductrices doivent tenir compte de différents facteurs :

- Respect d'un poids d'adhésion minimum d'au moins 22 % du poids opérationnel selon l'art. 67, alinéa 4a de l'Ordonnance sur les règles de la circulation routière (OCR) qui est en vigueur depuis le 01.02.2019. Cette disposition s'applique à des ensembles de véhicules agricoles avec une vitesse maximale par construction de 25 km/h à 40 km/h
- Charge d'appui
- Valeur D du dispositif d'attelage (définit la capacité de charge des attelages de remorque)
- Respect des charges à l'essieu maximales - au moins 20 % du poids opérationnel doit reposer sur les essieux directeurs (art. 73, alinéa 1 OCR).
- Capacité de charge des pneus

Ces facteurs limitatifs empêchent souvent la pleine exploitation de la charge remorquée mentionnée dans le certificat.

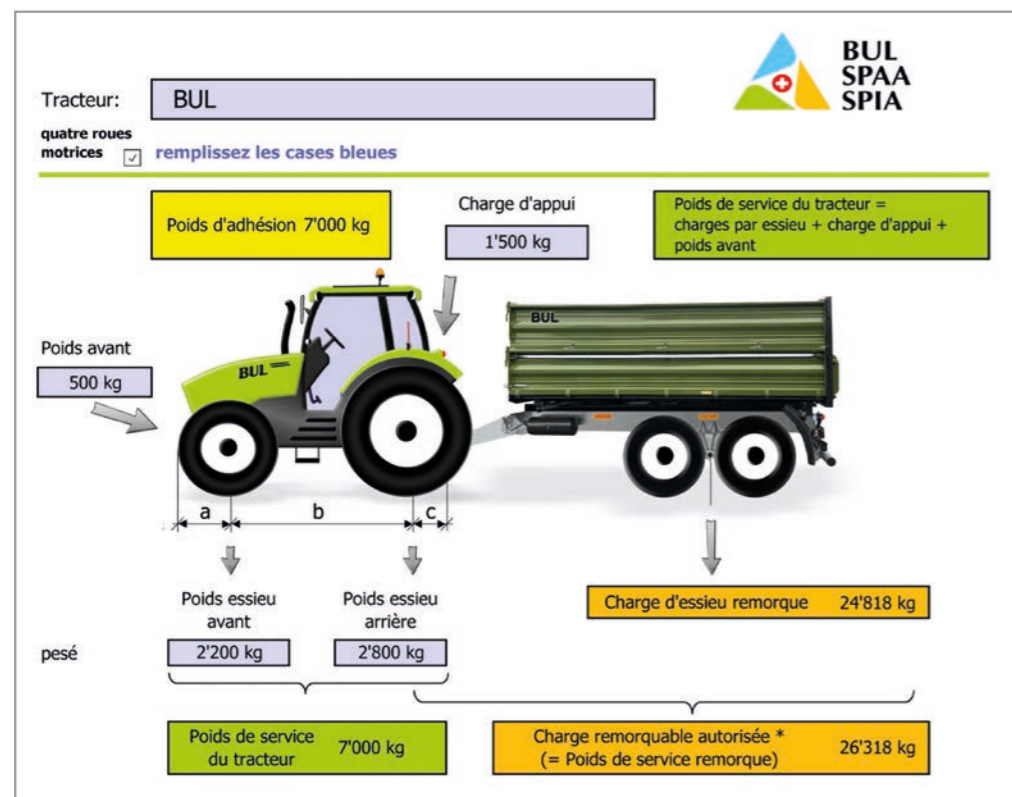
## Calculer les poids d'adhésion

Le démarrage en côte est depuis longtemps ancré dans l'article 54 de l'OETV (Ordonnance concernant les exigences techniques requises pour les véhicules routiers) Le contrôle respectif dans le quotidien pratique s'avérait difficile dans le passé. L'art. 67, alinéa 4a de l'OCR facilite le contrôle de la capacité de démarrage aux organes de contrôle.

Les agro-entrepreneurs et les agriculteurs peuvent déterminer les poids d'adhésion de manière simple. Placez votre ensemble chargé sur une balance et pesez les charges à l'essieu à cet effet. La liste Excel ([bul.ch/fr-ch/contact/download](http://bul.ch/fr-ch/contact/download)) permet alors le calcul aisé pour optimiser l'ensemble porteur avec remorque.

Avec un ensemble de 40 tonnes au total, au moins 8,8 t doivent reposer sur les roues motrices du tracteur à transmission intégrale. Dans l'idéal, une remorque à timon rigide transfère une certaine charge d'appui sur l'attelage du tracteur. Avec une boule de 80, des charges d'appui de jusqu'à 4 t sont possibles. Avec le poids avant on arrive alors à maîtriser le poids opérationnel de 20 % de l'essieu directeur. Il faut également tenir compte des poids opérationnels maximum des essieux (éventuellement mentionnés dans le certificat d'immatriculation) et l'indice de la capacité de charge des pneus.

## Calcul du poids d'adhésion

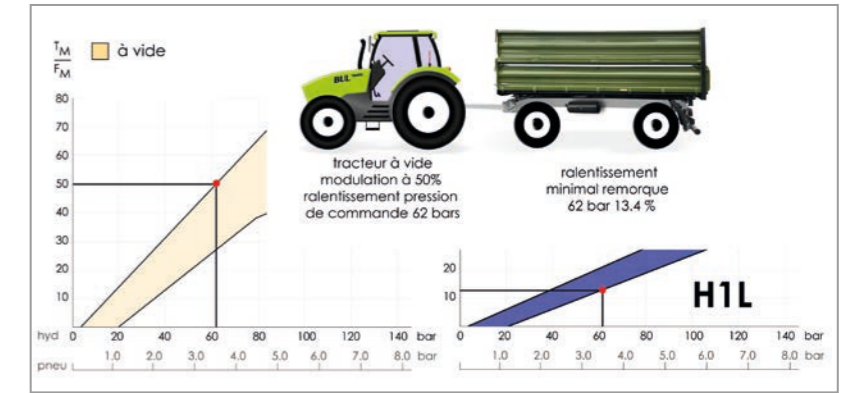


\* Il y a interdiction de dépasser les poids mentionnés dans le certificat d'immatriculation et les plaques signalétiques.

## Coordonner les systèmes de freinage

Effet secondaire positif de la charge d'appui : la coordination complète d'un ensemble tracteur et remorque intégral : un tracteur nouveau « chargé » et une remorque avec une vitesse 40 km/h avec des freins à deux circuits sont mieux coordonnées (P2L dans l'idéal). Les forces de freinage de la remorque sont automatiquement adaptées aux charges à l'essieu et le sous-freinage ou le sur-freinage de la remorque peut ainsi être évité. Un grand nombre de fournisseurs de remorques de transport proposent des systèmes de freinage électroniques en option (systèmes de freinage EBS + système d'assistance contre le renversement RSS). L'assistance contre le renversement déclenche un freinage ciblé dans les virages pour éviter le renversement des remorques. Les ensembles « nouveau-nouveau » et « ancien-ancien » sont mieux coordonnés que la combinaison problématique « P2L ou H2L-H1L ». La décélération du tracteur et de la remorque y est mal coordonnée.

Un nouveau tracteur « à vide » fournit une décélération de 50 % à une force de commande d'env. 4 bar tandis que la remorque à H1L attelée « ne fournit qu'une décélération de 13,4 %. Conséquence : cette remorque repousse littéralement le véhicule tracteur en cas d'un freinage partiel (« mise en portefeuille »). Des ensembles composés d'un véhicule tracteur à P2L et d'une remorque normale (H1L) posent des risques extrêmes et sont donc à éviter.



## Respectez les instructions

L'instruction de l'OFROU concernant les « Ensembles de véhicules équipés d'un système de freinage hydraulique pour les véhicules agricoles et forestiers » décrit les combinaisons tracteur à H1L - remorque à H2L. La validité de cette instruction expirera au 31 décembre 2025 et elle sera alors considérée comme abrogée. Cela signifie pour « l'ancien » véhicule tracteur :

- Prise ABS standardisée selon la norme ISO 7638-2 avec 12 Volt
- Le frein de la remorque doit être automatiquement déclenché lorsque le frein de stationnement du tracteur est actionné.
- La pression dans le réservoir de stockage de la remorque doit être surveillée par voie électrique.
- « La déclaration d'aptitude » du fournisseur de remorques doit être conservée à bord en permanence.

Ces dispositions sont toujours applicables en dépit du fait que le véhicule soit exploité à une vitesse de 40 ou de 30 km/h ! Les agro-entrepreneurs et les agriculteurs doivent bientôt décider sur le système de freinage dans lequel ils souhaitent investir ; il convient de donner la préférence au P2L. Josef Amrein, SPAA

## Ensemble tracteur et remorque

Les champs en vert montrent les ensembles conseillés.

Les combinaisons sur un fond rouge sont possibles, mais très dangereux. La combinaison de ces véhicules tracteurs et remorques est déconseillée ! (La remorque repousse le véhicule tracteur)

		Remorque de transport et de travail							
		CH jusqu'à maintenant		Nouv. directive EU					
		jusqu'à 30 km/h : 34 % plus de 30 km/h : 38 %		jusqu'à 30 km/h : 35 % plus de 30 km/h : 50 %					
		pneumatique		hydraulique					
		à deux conduites		à une conduite					
		système Suisse avec prescription suisse		système Européen avec prescription européenne					
Tracteur	équipé selon directives CH actuelles	commande pneumatique	à deux conduites	système Suisse avec prescription suisse	✓	X	X	X	X
			à une conduite	système Européen avec prescription suisse	X	✓	X	(✓)	X
	équipé selon nouvelles directives EU	commande pneumatique	à deux conduites	système Européen avec prescription européenne	X	!	X	✓	X
			à deux conduites	uniquement selon les prescriptions européennes	X	X	!	X	✓
équipé selon nouvelles directives CH	option hydraulique	à une conduite	à deux conduites	avec valve de commutation prescriptions selon CH et EU	X	X	(✓)	X	✓
			à une conduite	Selon prescriptions Suisse	X	X	(✓)	X	(✓) <sup>1</sup>

<sup>1</sup>) Possible, si la remorque est équipée en conséquence (uniquement liaison avec soupape de frein de secours à commande électrique)

Legende	Selon l'UE seulement jusqu'à fin 2020 comme complément au système à deux conduites.	Solution nationale spéciale pour un système à conduite unique aussi après 2020.
X	Accouplement pas possible.	
✓	Combinaison possible, même équipement entre le tracteur et la remorque.	
(✓)	La remorque freine plus fort que le tracteur. Plutôt non problématique sur la route. Au contraire, peut provoquer un glissement de la remorque dans le terrain.	
(✓)	Plage de freinage compatible dans le freinage partiel. En cas de freinage maximal, le tracteur est en surfreinage.	
!	Peuvent être accouplés, mais configuration très dangereuse. La remorque pousse le véhicule tracteur.	



Scan me

## On fête l'anniversaire avec des pneus pour remorques inédits

Une nouvelle étape chez Vredestein : 25 ans après le lancement, le concept Traxion fait son apparition dans le domaine des pneus pour remorques agricoles.

Ces profils portent la griffe de Vredestein et se distinguent de tous les autres profils de pneus pour tracteurs : ils possèdent les « crampons Traxion » incurvés. Selon le producteur – qui appartient à présent à Apollo Tyres – ils garantissent un comportement routier impeccable et peu d'usure ensemble avec une traction élevée dans le terrain et de très bonnes capacités d'autonettoyage.

Les pneus pour remorques nouvellement développés, que Vredestein va lancer en 2023, présentent également certains éléments du concept Traxion : le Endurion Trailer spécialement développé pour remorques poids lourd dans le trafic de chantier et routier en ainsi que le Flotation Optimall.

### Le Flotation Optimall en tant que pneu VF

Les pneus pour tracteurs qui ménagent le sol n'apportent guère d'avantages si les pneus des remorques finissent par le compacter de manière irréparable. Vus ces faits, Vredestein étend désormais la technologie VF (Very high Flexion) au Flotation Optimall. La carcasse métallique flexible et solide garantit une plus grande surface en contact avec le sol et une répartition de pression homogène. Les pneus



Le Flotation Optimall est compatible avec le système central de gonflage de pneus (CTIS) et sera proposé dans sept dimensions.

s'enfoncent alors moins et la force de traction du tracteur est mieux exploitée par la remorque. Du fait de la technologie VF, le Flotation Optimall peut par ailleurs être exploité avec des pressions de gonflage inférieures à celles d'un pneu pour remorque courant.

### Bonne protection du sol et autonettoyage

La surface de roulement présente des blocs de sculpture lisses ou biseautés. En combinaison avec les crampons à épaulement arrondis, ils protègent le sol surtout en virage dans les pâturages ou en bout de champ. Les crampons incurvés ne sont pas arrangés en parallèle les uns par rapport aux autres et les espaces intermédiaires ouvrant vers l'extérieur amélioreront l'éjection de terre.

Dans un essai de terrain, Vredestein vient de comparer le nouveau Flotation Optimall à ses prédécesseurs. Les pneus ont été montés sur deux tracteurs du même modèle qui traversaient le champ d'essai à la même vitesse de travail. Deux citernes à purin chacune avec un volume de 27 000 litres étaient attelées. Grâce aux propriétés supérieures, l'ensemble muni des nouveaux Flotation Optimall arrivait avec une avance de 3 m – sur une distance de 100 m. *Kirsten Müller*



Pour plus d'informations, contactez votre concessionnaire LEMKEN ou vos représentant LEMKEN:

Andreas Rutsch, GSM: 079 6 06 00 05, Email: a.rutsch@lemken.com



Les machines agricoles Väderstad sont conçues pour créer un environnement optimal permettant une émergence parfaite de vos cultures. Que ce soit le travail du sol, la préparation du lit de semences ou le semis, notre objectif est de maximiser les rendements.

**Travail du sol**  
Déchaumeurs à dents, à disques et combinés



**Semoirs**  
Semoirs hydrauliques et pneumatiques



**Semoirs de précision**  
Semoirs de précision à grande vitesse



**AGRAMA**  
hall 3.0 B07

Keller Technik AG 8537 Nussbaumen  
052 744 00 11 www.keller-technik.ch



Photos: mäd

# CHF 20 de réduction pour les membres d'Agro-entrepreneurs Suisse

**AS du volant**  
Description et objectifs du cours

En coopération avec :

Apprendre par l'expérience  
**TCS Training & Events**

**BUL SPAA SPIA**

**AS du volant**  
Cours 2023

**PRATIQUE**

- slalomer et prendre des virages
- freiner (e.a. en virages)
- éviter
- sécuriser tracteur et remorque

**OBJECTIFS**

- être familiarisé avec les caractéristiques de conduite particulières d'un tracteur avec remorque
- réagir vite et bien au lieu de paniquer
- connaître les limites, évaluer les dangers avec prévoyance

**THÉORIE**

- technique des véhicules
- technique de regard
- comportement au freinage
- siège du conducteur et ergonomie
- équipement pneumatique et vitesse

**Nous remercions nos sponsors – ils vous permettent de vivre cette expérience passionnante à un prix modéré.**

**SAFE AT WORK**  
Unfall verhindern, Berufstätige schützen.  
Prevent accidents, protect the workers.  
Prevenire incidenti, proteggere lavoratori.  
safework.ch

**Service de prévention des accidents dans l'agriculture (SPAA)**  
Grange-Verney 2 | 1510 Moudon | 021 557 99 18 | spaa@bul.ch | spaa.ch

**Service de prévention des accidents dans l'agriculture (SPAA)**  
Grange-Verney 2 | 1510 Moudon  
021 557 99 18 | spaa@bul.ch

**Inscription**

Je suis CoSec agriTOP  
 J'aimerais une attestation OACP

Adresse privée SVP

Nom \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_  
Date de naissance \_\_\_\_\_  
Rue \_\_\_\_\_  
NPA, lieu \_\_\_\_\_  
Natel \_\_\_\_\_  
E-mail \_\_\_\_\_  
n° permis conduire (Pt 5 ; 12 chiffres) \_\_\_\_\_

Je réserve la date du cours \_\_\_\_\_  
Date \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_

Les cours du SPAA sont recommandés et reconnus par

**agriTOP**

spaa.ch

**AS du volant**  
Dates et lieu de cours

**TCS**  
Route de Dzy 4  
1304 Cossonay  
Cours en français

Mercredi	1er février 2023	sans OACP
Jeudi	2 février 2023	sans OACP
Vendredi	3 février 2023	avec/sans OACP
Samedi	4 février 2023	avec/sans OACP

---

Nombre de participants par cours : max. 10 personnes  
Les cours sont doublés ; la participation en groupe est possible (maximum 20 personnes).  
Durée du cours : 7 h 30 – 16 h 00 ou 9 h 00 – 17 h 30  
La confirmation d'inscription indique l'horaire attribué.  
Véhicules : les tracteurs et les remorques sont mis à disposition ; les véhicules personnels ne sont pas autorisés.  
Prérequis : permis valable cat. C pour cours avec OACP. G40 pour cours sans OACP.  
Date limite d'inscription : 4 semaines avant la date du cours  
Inscriptions à l'aide du formulaire ci-dessus, par e-mail ou en ligne.  
www.bul.ch/fr-ch/cours-et-offres

**CHF 195.- sans OACP**

avec OACP 320.-

**AS du volant**  
Informations sur le cours

**Plus de dérapage !**

La théorie est une chose, la pratique en est une autre. Dans ce cours, les conductrices et conducteurs de tracteur et remorque traitent les deux. Et ils explorent les limites – les leurs, ainsi que celle de l'état des routes et du convoi...

Grâce à cette formation continue, reconnue OACP, vous gagnez en pratique et en sécurité. Plaisir inclus !

Cette formation à la conduite de tracteurs est recommandée par le **Fonds de sécurité routière FSR** et soutenue à hauteur de CHF 100.-.

## L'agro-entreprise Langel Agrarservice AG, Feldhof à Augst Chefs d'un camping pendant quatre jours



L'agro-entreprise de Roger et Stephan Langel transformé en hébergement pour 1400 amateurs de la lutte qui en étaient absolument convaincus.

Les frères Roger et Stephan Langel ont « ouvert » un camping dans le cadre de la Fête fédérale de lutte et des jeux alpestres (ESAF) de Pratteln (BL). Il y a de quoi s'étonner, car d'habitude ils se consacrent corps et âme à leur agro-entreprise qu'ils exploitent à Augst (BL) avec six employés. Ont-ils réussi à maîtriser ce défi ? Bref : oui, à l'aide d'une approche innovante, pragmatique et orientée vers les solutions. 1400 amateurs de la lutte étaient à la fête pendant quatre jours.

C'était une situation exceptionnelle », disent Roger et Stephan Langel. « Une fois que le roi de la lutte avait été couronné à Zoug en 2019, le téléphone commençait sonner chez nous. Nous nous sommes d'abord demandé comment ils nous ont repérés. Les gens consultaient Google Earth à la recherche d'hébergements à proximité immédiate du lieu de la fête. Surtout les associations cherchaient des emplacements pour les tentes et les camping-cars de leurs membres. L'agro-entreprise des Langel se trouvait dans une situation optimale du fait d'être à une distance à vol d'oiseau

de l'aire de fête de l'ESAF : 700 m. On entendait les cris et les applaudissements des spectateurs chez les Langel comme si on était sur une des tribunes.

Stephan et Roger comprenaient à l'instant : il fallait organiser quelque chose et saisir la grande occasion. « Il nous semblait qu'on n'allait certainement pas voir arriver l'ESAF à proximité immédiate de notre entreprise à deux reprises. » Ils comprenaient également combien d'efforts il fallait faire du point de vue de l'organisation. Ils recrutaient Markus Fankhauser, un copain avec une vaste expérience sur le plan de l'organisation de grands événements. Fankhauser a organisé le tracteur pulling à plusieurs reprises. Il s'occupait de l'infrastructure : alimentation électrique, éclairage, location des installations sanitaires.

Benni Vogt, un autre copain des frères Langel, s'occupait de l'administration. Benni était responsable de toutes les affaires à régler avec l'ordinateur - voilà le résumé de Stephan et Roger. Benni Vogt subdivisait le terrain de 9 ha en parcelles et se posait plein de questions : Où allons-nous placer les voitures et les camping-cars ? Où peut-on installer quelle association ou bien quel groupe respectivement ? Quelle est la meilleure place pour les installations sanitaires, la restauration etc. Les deux frères s'occupaient de la mise en œuvre sur la ferme. Solution innovante : deux dortoirs géants. Ils débarrassaient et aménageaient les deux salles de machines et y empilaient des balles rectangulaires qui pouvaient



Une solution cool : au lieu de planter des piquets et des clôtures, un collaborateur semait du maïs en bandes après la récolte de l'orge. Les plantes servaient de marquages des parkings.



L'équipe organisatrice du Camping ESAF Langel (à partir de la gauche) : Stephan Langel, Beni Vogt, Roger Langel, Markus Fankhauser.



Vue de l'arène ESAF pleine à Pratteln La plus grande arène européenne peut accueillir 50 000 personnes.



Le terrain réservé aux campeurs était subdivisé en segments (voir ligne blanche à l'avant-plan. Il y avait assez de bacs de collecte pour les ordures qui étaient vidés plusieurs fois par jour.



Les toilettes pour les hôtes se trouvaient à l'endroit qui est d'habitude réservé aux fumier des taureaux reproducteurs.

servir de matelas avec la hauteur d'un lit tapissier. Parfait ! 240 espaces de couchage étaient ainsi créés sur des balles de paille.

« Le fait que les associations et les entreprises groupaient leurs demandes nous facilitait l'organisation de manière considérable. Il fallait moins s'occuper de réservations individuelles », dit Stephan Langel. Le temps constituait un souci beaucoup plus lourd. Que faire s'il pleut ? (Voilà une des raisons pour lesquelles on avait omis toute publicité pour le camping et les parkings.)

Combien d'auxiliaires nous faudra-t-il aux jours des événements principaux ou bien avant et après respectivement ? Combien de personnes sans inscription vont affluer ? Serait-il judicieux de ranger les machines ailleurs ou bien pourrait-on les exposer sur le terrain ? Comment allons-nous organiser les détails de la restauration ? « Nous avions d'abord l'idée d'assurer l'organisation nous-mêmes. Mais cela aurait été trop. » Ils s'adressaient alors à deux entreprises agricoles d'Arisdorf. Les familles de Beat Kaufmann

« C'était une chance unique et nous l'avons saisie ! »

Roger et Stephan Langel

et de Thomas Kunz sont des clients de l'agro-entreprise et exploitent chacun un service de restauration. Rien que 700 petits déjeuners avaient été commandés d'avance.

L'organisation s'intensifiait. On développait un logo pour l'événement : une couronne avec l'inscription Camping, une tente au bas et le silo-tour de l'agro-entreprise des Langel. Et en plus : l'inscription « Feldhof Augst 2022 » Tous les auxiliaires allaient porter un T-shirt vert clair muni du logo sur le dos pendant l'événement. Bonne idée ! Stephan et Roger soulignent, qu'ils avaient omis toute publicité pour leur événement unique. Ils n'en avaient point besoin, car le bouche-à-bouche fonctionnait parfaitement. Le sport national avait vécu un essor énorme

pendant les dernières années et les fans et les clubs faisaient des préparatifs bien d'avance.

Au début, ils veillaient à la prudence à cause de l'incertitude du fait du Covid-19. Il y avait parfois des moments où personne ne savait ce qui allait arriver. Les permis nécessaires avaient pourtant été accordés, les accords avec la commune et le comité organisateur de l'ESAF avaient été conclus.

Les planifications concernant l'infrastructure avaient été achevées quelques semaines avant l'évènement. On marquait les champs avec un caddy marqueur pour terrains de sport une semaine avant l'ouverture. Les moissonneuses-batteuses, les presses à balles rondes ou rectangulaires étaient alignées sur la bande de verdure longeant la route. Cet arrangement avait tous les atouts d'une exposition. Les autres machines étaient rangées ailleurs en dehors de la ferme.

Une grande bannière disant « Soyez les bienvenus » était fixée au-dessus de l'entrée. La phase chaude commençait. Env. 25 personnes faisait partie de l'équipe des auxiliaires fixes. Les douches et les toilettes mobiles se trouvaient à côté de la plaque où le fumier des taureaux reproducteurs est d'habitude rangé. La buvette était installée à un point central dans l'aire d'entrée près de la salle des machines et prolongée par une tente. Le producteur de semences KWS avait réservé pour plus de 200 personnes sur le camping du Feldhof. Il y entretenait un bar chic qui était un lieu de rencontre apprécié des hôtes qui souhaitent s'entretenir en buvant une bière fraîche. 1400 personnes séjournaient sur le terrain des Langel pendant trois jours. Une atmosphère paisible régnait tant sur le terrain de fête que dans l'arène de la Fête fédérale de la



Des balles rondes ou bien rectangulaires ou encore des machines servaient de séparatons.



La salle des machines a été transformée en dortoir. Les amateurs de l'ESAF installaient leurs sacs de couchage sur les balles rectangulaires.

lutte et des jeux alpestres et encore sur le terrain du camping Feldhof. Tous quittaient leurs places dans un état impeccable - une ambiance merveilleuse et paisible.

Conclusion : Les frères Langel ont fait la connaissance de beaucoup de gens et acquis des expériences précieuses. Dès le début, une chose était certaine pour les frères : « L'action ne doit pas aller au détriment des clients. » Il s'agissait d'une action unique qui n'était pas durable pour notre entreprise. Ils joignaient un encart aux factures demandant la compréhension pour les quatre jours « chaudes » de l'ESAF du jeudi au dimanche. Le fait que la récolte du maïs suivait presque immédiatement la récolte du blé du fait de la sécheresse causait quelques difficultés et certains efforts. Le lundi matin, les machines étaient pourtant de nouveau prêtes.

Les frères se réjouissent surtout des réactions positives des hôtes. « L'équipe et nous-mêmes avons l'impression que tout a bien marché », résume Stephan Langel. Kirsten Müller ■



Magnus, taureau reproducteur, la prime du vainqueur, de la rasse Red Holstein se présente fièrement dans l'arène.

## DES SOLUTIONS SIMPLES ET SOUPLES POUR LE FINANCEMENT DE VOTRE ÉQUIPEMENT AGRICOLE

[www.agcofinance.com](http://www.agcofinance.com)



Et l'imaginable devient réalisable !

Part of the AGCO Family



Contactez-nous :  
Hanspeter Rothen  
Tel: +41 79 861 85 07  
[hanspeter.rothen@agcofinance.com](mailto:hanspeter.rothen@agcofinance.com)



Photos : Kirsten Müller

[trelleborg.com/wheels](http://trelleborg.com/wheels)

Trelleborg. A force of nature.



# Pneus agricoles - aussi polyvalents qu'un couteau pliant suisse

Avec les Conti TractorMaster, Continental propose des pneus agricoles de qualité avec une technologie innovante pour la protection des sols.

60 tonnes - c'est le poids de véhicule que les terrains agricoles suisses doivent supporter dans le pire des cas. Au cours des dernières décennies, les véhicules et machines agricoles sont à la fois devenus plus puissants et nettement plus lourds. Les conséquences : le risque du compactage du sol augmente, le transport de l'eau et de l'air dans le sol est entravé, les conditions de croissance des plantes se détériorent et les rendements baissent. C'est un défi supplémentaire dans un secteur économique déjà soumis à pression. Afin de prévenir ces conséquences néfastes, les agriculteurs et les agro-entrepreneurs comme Felix Horni, gérant de Horni Lohnunternehmen, misent sur des pneus agricoles puissants et polyvalents comme les Conti TractorMaster spécialement développés pour la protection des sols et la cultivation durable.

## Exigences élevées au niveau des pneus agricoles

L'agriculture est exigeante avec les pneus : Ils doivent faire preuve de polyvalence absolue comme un couteau pliant suisse. Cela signifie qu'ils doivent fonctionner sans faille sur tous les sols - sols durs, souples, pierreux ou boueux - avec toutes les charges - à vide ou sous charge maximale - avec toutes les tâches, de l'ensemencement par l'irrigation à la récolte sans nuire au sol. Écoutons donc Felix Horni qui teste les pneus Conti Trac-



S'il s'agit des pneumatiques pour ses tracteurs, Felix Horni, agro-entrepreneur, ne jure que par les Conti TractorMaster spécialement développés pour la protection des sols et la cultivation durable.

torMaster sur son tracteur MF 7497 avec un moteur à 6 cylindres depuis quelque temps : « En ce qui concerne les pneumatiques de nos tracteurs, nous veillons tout en particulier à la protection des sols, à la durée de vie, au confort de conduite et à un rapport qualité-prix optimal. »

Que dit-il au sujet de ses expériences avec les Conti TractorMaster : « Les pneus se distinguent avant tout dans l'application sur les routes du point de vue de la

stabilité de marche et du confort de conduite. Du point de vue de l'aspect optique, le Conti TractorMaster est également un accroche-regard du fait de sa conception très large. La prise en charge personnelle et fiable et un service impeccable me tiennent également à cœur avec mes pneus. Au niveau de la collaboration avec Continental Suisse, j'apprécie donc surtout les visites du responsable agricole concernant le 'Monitoring de la performance et l'échange de valeurs empiriques. »



Plusieurs technologies permettant de protéger les sols de manière durable sont employées pour la gamme Conti TractorMaster.

## Technologie des pneus pour l'agriculture de demain

Guido Oswald, directeur des Grands comptes - pneus industriels et agricoles - chez Continental explique à ce sujet : « Dans le développement de nos pneus agricoles nous tenons toujours compte tant des agriculteurs que de la protection des sols. Plusieurs technologies permettant de protéger les sols de manière durable sont employées pour la gamme Conti TractorMaster. » Exemple : les crampons superposés de la technologie d-fine élargissent la surface des crampons de cinq pour-cent par rapport à des pneus standards. La liaison idéale entre les crampons et les espaces intermédiaires garantit une traction plus élevée et un comportement routier calme avec des vibrations réduites.



Qualité primé : dans les critères individuels - consommation de carburant, capacité de surface, efficacité du chariot de roulement et cycles de transport DLG-PowerMix, le Conti TractorMaster a obtenu la marque de conformité « DLG-ANERKANTT - CERTIFIÉ DLG 2019 »

La formation de fissures est également réduite ce qui augmente la durée de vie des pneus. Par ailleurs, les crampons arrondis ménagent les racines des pâturages et réduisent le glissement du véhicule sur des sols souples ou sablonneux. Les pneus Conti TractorMaster sont à la hauteur de routes planes, de chemins pierreux et de terres agricoles boueuses : les terrains inégaux ne leur font pas peur et ils ne fléchissent sous aucune charge. Car l'unique technologie N.flex avec le matériel breveté pour carcasses de nylon élastique rend les pneus plus robustes et ronds. Les pneus sont donc capables d'absorber les chocs sur des terrains inégaux et avec des nids-de-poule. Il répartit les forces de manière homogène sur une surface plus grande à cet effet. Grâce à sa résistance aux chocs, les pneus retrouvent leur forme originale et sont prêts à s'attaquer à d'autres défis. La conception spéciale de la tringle monofilaire robuste des Conti TractorMaster joue un rôle décisif dans la protection des sols : la tringle garantit l'ajustement correct d'un pneu sur la jante. La tringle est à cet effet enroulée d'un seul fil d'acier et garantit par ailleurs un bon comportement de compression des parois latérales. Le compactage du sol est ainsi réduit au strict minimum et les sols sont protégés de manière durable.



(DLG) (société allemande de l'agriculture) a soumis le TractorMaster à un contrôle d'efficacité par rapport à d'autres pneus agricoles premium dans son rapport de contrôle 7041 de la DLG. Du fait de la consommation de carburant réduite de 2,5 à 3 % par rapport aux pneus de référence, le Conti TractorMaster s'est avéré être une option efficace et rentable pour les agriculteurs. Avec un rendement des pneus de plus 67 pour-cent, il a obtenu la meilleure note dans le test. La marque de conformité « DLG-ANERKANTT - CERTIFIÉ DLG 2019 » dans les catégories individuelles consommation de carburant, capacité de surface, efficacité du chariot de roulement et cycles de transport DLG-PowerMix.

## Contact

Continental Suisse SA  
Lerzenstrasse 19A, 8953 Dietikon  
N° tél. 062 745 56 00  
csc@conti.de  
www.continental-reifen.ch

## DLG-ausgezeichnete Qualität

Aber nicht nur Landwirte wie Felix Horni stellen die Pneu auf den Prüfstand. Auch La Deutsche Landwirtschaftsgesellschaft

# Agripool propose des avantages

La société Oel-Brack AG souhaite continuer à marquer des points chez les agro-entrepreneurs avec sa marque Midland. L'interview avec le chef des ventes Lukas Noth va apporter plus de détails sur l'entreprise familiale argovienne.

### AgroLUCHs Qu'est-ce qui distingue la marque Midland des producteurs de lubrifiants ?

**Lukas Noth** Fondée en 1880, la société Oel-Brack AG est une entreprise familiale qui repose sur une longue tradition. Nous pouvons donc bénéficier d'une expérience acquise pendant des décennies qui se traduit également dans les produits Midland. Et nous proposons différentes prestations convaincantes. Exemple : notre force de vente qualifiée et la qualité suisse ensemble avec un rapport qualité-prix imbattable.

### Vous soulignez qu'il s'agit d'une entreprise familiale - quels avantages y associez-vous ?

La mentalité des agro-entreprises et des entreprises agricoles nous est très proche. Dans les entreprises familiales, les valeurs et les standards passent d'une génération à l'autre. Les hiérarchies sont plates, les décisions sont prises sans tarder. Un nouveau produit peut donc être lancé tout de suite.

### Vos axes essentiels sont les garages, les ateliers pour camions et motos. Depuis quelque temps, vous vous concentrez davantage sur le secteur des machines agricoles.

Nous y constatons un potentiel considérable : proposer une alternative valable aux agro-entreprises et à la branche de la technique agricole. La gamme va des huiles pour freins hydrauliques/humides (UTTO) par les huiles moteur jusqu'aux lubrifiants et à d'autres produits additionnels.

### Vous travaillez dans un marché d'éviction à forte compétition mais modeste. Quelles prestations concrètes proposez-vous aux agro-entreprises ?

Citons avant tout notre vaste gamme qui couvre beaucoup de besoins - surtout dans le « secteur lourd ». Concrètement, avec le Midland Agripool, nous proposons un groupement d'achat où les clients peuvent profiter de différentes prestations : conseil personnel, analyse des besoins individuels, conditions spéciales, autorisations des fabricants officielles et élimination gratuite des huiles usées. Nous proposons par ailleurs une recherche d'huile en ligne pratique à nos clients avec une catégorie spécialement dédiée aux « véhicules agricoles ». Le client peut donc chercher les huiles Midland adéquats à l'aide de quelques clics 24h/24.

### Terminez la phrase suivante s'il vous plaît : Notre plus grand défi ...

... les disponibilités et les augmentations des prix. À présent, les clients sont contents s'ils peuvent obtenir les produits souhaités. Le fait de disposer de capacités de stockage élevées à notre site de production de Hunzenschwil (AG) constitue un avantage considérable. Les augmentations des prix sont un phénomène mondial. Établir un pronostic fiable pour l'année prochaine est une tâche difficile.

La société Oel-Brack AG est à présent à la quatrième génération avec les frères Thomas et Fredi Brack. Et la cinquième génération représentée par Daniel et Michael Brack travaille déjà dans l'entreprise. La moitié de la production est exportée en Europe et jusqu'au Taiwan. L'autre moitié sert à approvisionner plus de 3000 garages pour voitures de tourisme et de camions, concessionnaires de motos, ateliers, centres de voiries, offices des forêts, entreprises agricoles et industrielles sur le territoire national.

Depuis 2004, nous proposons des lubrifiants de qualité sous notre propre marque Midland. Le nom porte sur le Schweizer Mittelland (Plateau suisse). La gamme comprend des huiles moteur et de transmission, huiles hydrauliques, lubrifiants, additifs ainsi que différents produits additionnels et de nettoyage. Depuis 2017, une installation de mélange de lubrifiants hautement moderne de la société Oel-Brack AG se trouve immédiatement à proximité de l'auto-route A1 entre Aarau et Lenzburg.



### Parlons prix - de quels facteurs dépendent les prix ?

Voilà un facteur décisif : les prix aux stations d'essence ne constituent point des valeurs indicatives pour les prix des lubrifiants. Nous sommes malheureusement obligés d'augmenter nos prix si les fabricants d'huile de base et d'additifs augmentent leurs prix. Il y a d'autres facteurs comme le prix de l'acier (pour la fabrication de fûts), les frais de transport qui ont augmenté, les nouvelles technologies (formu-

les de produits ou l'obtention d'autorisations des fabricants officielles. Les dernières apportent de la valeur ajoutée aux clients.

### Autre facteur essentiel : la mobilité pauvre en émissions - cet aspect occupe un rang toujours plus important chez les fabricants de machines agricoles.

C'est un autre point important. Dans le secteur des garages, chaque fournisseur doit entretemps relever le défi et répondre à une multitude de normes et d'autorisations des fabricants. Dans le passé, on pouvait utiliser une seule huile pour beaucoup d'applications. À présent, il faut une huile moteur spéciale pour presque chaque marque. La tendance va aux huiles moins visqueuses. Dans le passé, on utilisait avant tout des viscosités de 15W-40, 10W-40 ou 5W-40. Aujourd'hui, on travaille avec des viscosités de 5W-30 et 0W-20. Quelques marques demandent des viscosités encore plus faibles comme 0W-16 et 0W-8 pour leurs dernières véhicules. Une huile moins visqueuse réduit la consommation de carburant dans la mesure où le moteur ou les composants sont conçus pour ces produits. Et les émissions baissent également en fin de compte. Cette tendance se traduit au fur et à mesure dans le secteur des machines agricoles aussi. Kirsten Müller ■

## Les membres profitent

### Cartes SIM de données de Swisscom « Hibernation » possible



Vous possédez une carte SIM de données de Swisscom et votre machine est immobilisée ? Vous pouvez alors « hiberner » votre carte SIM de données.

#### Que faut-il faire ?

Adressez-vous au bureau. Nous allons déposer la demande de pause. Vous pouvez réaliser des économies de 8 CHF par carte. Merci de tenir le n° de la carte SIM à portée de main.

#### Contact

office@agro-lohnunternehmer.ch  
Tél. 056 450 99 90



Photos : Kirsten Müller (1), pikabay (1), mald (1)